

## PRELUDE / PRÉLUDE

Ave Maris Stella

Nicolas de Grigny (1672-1703)

## INTROIT / INTROÏTE

Ave regina coelorum

Francesco Soriano (1549-1621)

Ave Regina coelorum, Ave Domina Angelorum: Salve radix, salve porta, Ex qua mundo lux est orta: Gaude Virgo gloriosa, Super omnes speciosa, Vale, o valde decora, Et pro nobis Christum exora.

*Hail, O Queen of Heaven. Welcome, O Lady of Angels. Hail! thou root, hail! thou gate from whom unto the world, a light has arisen: rejoice, O glorious Virgin, lovely beyond all others. Farewell, most beautiful maiden, and pray for us to Christ. (Compline antiphon)*

## RESPONSES / RÉPONS

Plainsong

PSALM/ PSAUME 111 *Confitebor tibi*

Plainsong Tone 8.2

- 1 I will give thanks unto the Lord with my whole heart, / in the council of the faithful and in the congregation.
- 2 The works of the Lord are great, / sought out of all them that have pleasure therein.
- 3 His work is worthy to be praised and had in honour; / and his righteousness endureth for ever.
- 4 The merciful and gracious Lord hath so done his marvellous works, / that they ought to be had in remembrance.
- 5 He hath given meat unto them that fear him; / he shall ever be mindful of his covenant.
- 6 He hath showed his people the power of his works, / in giving them the heritage of the nations.
- 7 The works of his hands are verity and judgement; / all his precepts are sure;
- 8 They stand fast for ever and ever, / and are done in truth and equity.
- 9 He sent redemption unto his people; / he hath commanded his covenant for ever; holy and reverend is his Name.
- 10 The fear of the Lord is the beginning of wisdom; / a good understanding have all they that do thereafter; his praise endureth for ever.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost;  
As it was in the beginning, is now and ever shall be;  
World without end, Amen.

## FIRST LESSON / PREMIÈRE LECTURE Joshua 24:1-15

*(French translation)*

Josué réunit toutes les tribus d'Israël à Sichem ; puis il appela les anciens d'Israël, avec les chefs, les juges et les scribes ; ils se présentèrent devant Dieu. Josué dit alors à tout le peuple : « Ainsi parle le Seigneur, le Dieu d'Israël : Vos ancêtres habitaient au-delà de l'Euphrate depuis toujours, jusqu'à Tèrah, père d'Abraham et de Nahor, et ils servaient d'autres dieux. Alors j'ai pris votre père Abraham au-delà de l'Euphrate, et je lui ai fait traverser toute la terre de Canaan ; j'ai multiplié sa descendance, et je lui ai donné Isaac. À Isaac, j'ai donné Jacob et Ésaü. À Ésaü, j'ai donné en possession la montagne de Séir. Jacob et ses fils sont descendus en Égypte. J'ai envoyé ensuite Moïse et Aaron, et j'ai frappé l'Égypte par tout ce que j'ai accompli au milieu d'elle. Ensuite, je vous en ai fait sortir. Donc, j'ai fait sortir vos pères de l'Égypte, et vous êtes arrivés à la mer ; les Égyptiens poursuivaient vos pères avec des chars et des guerriers jusqu'à la mer des Roseaux. Vos pères crièrent alors vers le Seigneur, qui étendit un brouillard épais entre vous et les Égyptiens, et fit revenir sur eux la mer, qui les recouvrit. Vous avez vu de vos propres yeux ce que j'ai fait en Égypte, puis vous avez séjourné longtemps dans le désert. Je vous ai introduits ensuite dans le pays des Amorites qui habitaient au-delà du Jourdain. Ils vous ont fait la guerre, et je les ai livrés entre vos mains : vous avez pris possession de leur pays, car je les ai anéantis devant vous. Puis Balaq, fils de Cippor, roi de Moab, se leva pour faire la guerre à Israël, et il envoya chercher Balaam, fils de Béor, pour vous maudire. Mais je n'ai pas voulu écouter Balaam : il a même dû vous bénir, et je vous ai sauvés de la main de Balaq. Ensuite, vous avez passé le Jourdain pour atteindre Jéricho ; les chefs de Jéricho vous ont fait la guerre, ainsi que de nombreux peuples : les Amorites, les Perizzites, les Cananéens, les Hittites, les Guirgashites, les Hivvites, les Jébuséens ; mais je les ai livrés entre vos mains. J'ai envoyé devant vous des frelons, qui ont chassé les deux rois amorites ; ce ne fut ni par ton épée ni par ton arc. Je vous ai donné une terre qui ne vous a coûté aucune peine, des villes dans lesquelles vous vous êtes installés sans les avoir bâties, des vignes et des oliveraies dont vous profitez aujourd'hui sans les avoir plantées. Et maintenant craignez le Seigneur ; servez-le dans l'intégrité et la fidélité. Écartez les dieux que vos pères ont servis au-delà de l'Euphrate et en Égypte ; servez le Seigneur. S'il ne vous plaît pas de servir le Seigneur, choisissez aujourd'hui qui vous voulez servir : les dieux que vos pères servaient au-delà de l'Euphrate, ou les dieux des Amorites dont vous habitez le pays. Moi et les miens, nous voulons servir le Seigneur. »

## HYMN / HYMNE

26 To you before the close of day

(Te Lucis)

## MAGNIFICAT

Primi toni

Francesco Soriano

## SECOND LESSON / DEUXIÈME LECTURE Matthew 25:31-46

*(English translation)*

When the Son of Man comes in his glory, and all the angels with him, then he will sit on the throne of his glory. All the nations will be gathered before him, and he will separate people one from another as a shepherd separates the sheep from the goats, and he will put the sheep at his right hand and the goats at the left. Then the king will say to those at his right hand, 'Come, you that are blessed by my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world; for I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me something to drink, I was a stranger and you welcomed me, I was naked and you gave me clothing, I was sick and you took care of me, I was in prison and you visited me.' Then the righteous will answer him, 'Lord, when was it that we saw you hungry and gave you food, or thirsty and gave you something to drink? And when was it that we saw you a stranger and welcomed you, or naked and gave you clothing? And when was it that we saw you sick or in prison and visited you?' And the king will answer them, 'Truly I tell you, just as you did it to one of the least of these who are members of my family, you did it to me.' Then he will say to those at his left hand, 'You that are accursed, depart from me into the eternal fire prepared for the devil and his angels; for I was hungry and you gave me no food, I was thirsty and you gave me nothing to drink, I was a stranger and you did not welcome me, naked and you did not give me clothing, sick and in prison and you did not visit me.' Then they also will answer, 'Lord, when was it that we saw you hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison, and did not take care of you?' Then he will answer them, 'Truly I tell you, just as you did not do it to one of the least of these, you did not do it to me.' And these will go away into eternal punishment, but the righteous into eternal life.

## NUNC DIMITTIS

Quarti toni

Ivo de Vento (1544-75)

## THE COLLECT OF THE DAY

O God, whose never-failing providence ordereth all things both in heaven and earth: We humbly beseech thee to put away from us all hurtful things, and to give us those things which be profitable for us; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

ANTHEM / ANTIENNE

Salve Regina

Francesco Soriano

Salve Regina, Mater Misericordiae, vita, dulcedo, et spes nostra, Salve! Ad te clamamus, exsules filii [H]evae, ad te suspiramus, gementes et flentes, in hac lacrimarum valle. Eja ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte et Jesum, benedictum fructum ventris tui, nobis, post hoc exilium, ostende, O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria.

*Hail, holy Queen, Mother of Mercy! Our life, our sweetness, and our hope! To you we cry, poor banished children of Eve, to you do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley, of tears. Turn, then, most gracious advocate, your eyes of mercy toward us; and after this our exile show unto us the blessed fruit of your womb Jesus; O clement, O loving, O sweet virgin Mary.*

PRAYERS & THANKSGIVINGS / PRIÈRES ET ACTIONS DE GRÂCE

HYMN / HYMNE

267 The God whom earth and sea and sky

(O Amor Quam Ecstaticus)

THE BLESSING

POSTLUDE

Ave Maris Stella

Nicolas de Grigny (1672-1703)

*The flowers in the Cathedral today are given to the glory of God by John and Karen Bradley in thanksgiving for their 37th wedding anniversary. Les fleurs dans la cathédrale aujourd'hui sont offertes à la gloire de Dieu par John and Karen Bradley en action de grâce pour leur 37<sup>e</sup> anniversaire de mariage.*

PRAYERS – PRIÈRES

**For those in need / Intentions particulières :** Heather, Sandy, Ingrid, Michael, Grace, Pat, Jim, Faus, Caroline, Ian, Shirley, John Maclean, Jerry, Jacquie, George, Linda, Marcel, Gladys

**For continuing support / Pour un soutien continu** Bob Coolidge, Christopher Coolidge, Gloria Hall, Anne Shaddick, Doris, Kat, Duncan, Anika, Jan, Sharon, John, Marjorie & Russell, Don, Pamela

**Those who have died recently / Pour ceux et celles décédés récemment:** Jessica Blok

**Years' mind / Anniversaire de décès :** Conrad Bourassa

**For Barry our Bishop and for Mary, the Bishop elect of Montreal. / Pour Barry notre Évêque et pour Mary, l'Évêque-élu de Montréal.**

**Please pray for the youth ambassadors travelling on mission to Tanzania / Pour les ambassadeurs jeunesse qui partent en mission en Tanzanie:** Tyson Rosberg, Beth Reed, Elodie Lambert, Michael Johnston.

PRAYER AT THE CATHEDRAL / PRIÈRE À LA CATHÉDRALE

**THE BLESSED VIRGIN MARY** - Saturday, August 15 Choral Eucharist at 12.15pm followed at 3.30pm by Organ Recital for the Assumption by Patrick Wedd. Music: to be announced but sure to be wonderful.

**LA TRÈS SAINTE VIERGE MARIE** Le 15 août - Eucharistie chantée à 12h15 suivie à 15h30 d'un concert d'orgue pour l'Assomption par Patrick Wedd. Musique : à déterminer mais assurément magnifique.

MUSIC AT THE CATHEDRAL / MUSIQUE À LA CATHÉDRALE

**L'OASIS MUSICALE CONCERTS** Free admission.

WEDNESDAY, 29 JULY at 6:15pm Gershwin for organ: with our very own Patrick Wedd: Gershwin and Copland, two of America's greatest twentieth-century composers in music that rarely gets an outing on the pipe organ!

SATURDAY, 1 AUGUST at 6:30 *Bach Project and beyond*. Ruben Kosemyan, Judy Hung, solo violin, Ember Reeds, Hannah Creese, violin, Colton Reeds, Viola, Ashley Reeds, cello, and Natalya Mnatsakayan, harpsichord.

Concert details at <http://loasismusicale2.blogspot.ca/>

**RECEPTION:** To celebrate the closing concert of our Wednesday evening series and in recognition and gratitude for your support, please join us for a strawberry reception the concert on July 29th.

**CONCERTS L'OASIS MUSICALE.** Entrée libre.

MERCREDI, LE 29 JUILLET à 18h15 *Gershwin à l'orgue*. Gershwin et Copland, deux des plus grands compositeurs américains du 20<sup>ème</sup> siècle dans une musique rarement jouée à l'orgue. Patrick Wedd, orgue.

SAMEDI, LE 1<sup>ER</sup> AOÛT à 16h30 *Bach Project and beyond*. Ruben Kosemyan, Judy Hung, violon solo, Ember Reeds, Hannah Creese, violon, Colton Reeds, alto, Ashley Reeds, violoncelle, et Natalya Mnatsakayan, clavecin.

Détails des concerts à <http://loasismusicale2.blogspot.ca/>

**RÉCEPTION:** Afin de célébrer le dernier concert de notre série du mercredi soir et vous remercier de votre soutien venez nous retrouver pour partager des fraises et du thé glacé après le concert le 29 juillet.

GROWING IN FAITH / CULTIVER SA FOI

**SATURDAY, AUGUST 1 AT 7PM COME HEAR FATHER MICHAEL**

**LAPSLEY**, an Anglican priest active in the anti-apartheid movement in South Africa, Fr. Lapsley continues to work towards reconciliation and peace in South Africa and in developing models to assist faith communities in the process of healing the wounds of violence.

**RENCONTRE (EN FRANÇAIS) AVEC LE PÈRE MICHAEL LAPSLEY**, jeudi le 6 août 19h30 prêtre anglican, auteur de *Guérir du passé, Du combat pour la liberté, au travail pour la paix* à la Librairie Paulines, 2653 rue Masson, Montréal.

*Scripture readings from the New Revised Standard Version of the Bible copyright © 1989 Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Image on front page By Smedpull (Own work) [Public domain].*

CATHÉDRALE CHRIST CHURCH CATHEDRAL

Une oasis spirituelle  
au coeur de Montréal



A spiritual oasis  
in the heart of Montreal

Diocèse de Montréal  
Église anglicane du Canada

Diocese of Montreal  
Anglican Church of Canada



The Ninth Sunday after Pentecost

July 26 juillet 2015

Le Neuvième dimanche après la Pentecôte

**4 pm CHORAL EVENSONG  
16 H VÊPRES CHANTÉES**

Officiant: Vivian Lewin

**This service is being broadcast live on Radio Ville Marie (Fm 91.3). The microphones in the Cathedral will be live and on air from 4 pm to 5 pm, and we therefore ask you to remain in your seats until the officiant leaves the Chancel.**

**Cet office est diffusée en directe par radio Ville Marie (Fm 91.3). Les microphones dans la cathédrale sont branchés et actifs de 16h jusqu'à 17h. Nous vous demandons, donc, de ne pas quitter votre place avant que l'officiant ne sorte.**

[www.montrealcathedral.ca](http://www.montrealcathedral.ca)

tél : 514 843 6577 1444 av Union, H3A 2B8